

YUTONG MIAO

EN – ZH, ZH – EN, FR – ZH

CERTIFIED TRILINGUAL TRANSLATOR & COPYWRITER
PROVIDING HIGH-QUALITY LANGUAGE SERVICES FOR 6+ YEARS

English/French ↔ Simplified Chinese, PRC

+1(226)980-5656 | Email/Skype: zhiyunmiao@hotmail.com

UTC-5:00 (Full-time Availability) | Montreal, QC, Canada

SKILLS

Chinese (PRC) – Native
English – Near-Native
French – Advanced

Translation
Proofreading/Editing/MTPE
Transcreation/Copywriting
Subtitling/Captioning
SEO Optimization

SDL Trados Studio
MemoQ
Memosource
Wordfast
Across
Smartcat
Passolo
Déjà vu

QUALIFICATION

Freelance Translator

(2014 - Present)

Serving translation agencies
& clients worldwide

Certificate in Translation

English < > Chinese
Canadian Translators,
Terminologists & Interpreters
Council (CTTIC)

Master of Arts (2020)

Languages and Culture
McGill University, Canada

Bachelor of Arts (2018)

Art History and History
McGill University, Canada

SPECIALIZATION & MAJOR PROJECTS

Marketing (Fashion/Cosmetics/Luxury Consumer Goods)

Nike: EN-ZH translation & editing of web contents on fashion & lifestyle (50,000+ words)

Jo Malone: EN-ZH translation of marketing material for perfumes (40,000+ words)

SSENSE: EN/FR-ZH translation & transcreation for a luxury E-Commerce (70,000+ words)

CL Magazine: EN/ZH translation & transcreation for cigar, wine & spirits (30,000+ words)

Tourism (Hospitality/Transport/Gastronomy)

Sunwing Airlines: EN/FR-ZH translation for flights & vacation packages (50,000+ words)

Intercontinental: EN-ZH translation & copywriting for hotels & resorts (60,000+ words)

Communications (Journalism/Policy/Public Relations)

International SOS: EN-ZH live translation for health & security alerts (50,000+ words)

National Trust Canada: FR/EN-ZH translation for PR documents (30,000+ words)

Maclean's Magazine: EN-ZH translation of international news (60,000+ words)

Media (Television/Film/Social Networks)

Netflix: ZH-EN subtitling for documentaries, movies & TV series (500+ hour)

Amazon Prime: EN-ZH transcreation & copywriting of movie synopsis (70,000+ words)

Games Localization (Video Games, iGaming)

Video Games: EN < > ZH translation of RTS, FPS, RPG, ARPG, MOBA, etc (80,000+ words)

iGaming: EN < > ZH translation of Slots, Roulette, Lottery, eSports, etc (50,000+ words)

Business (Finance/Cryptocurrency/HR/Administration)

The Economist: EN-ZH translation of international financial news (70,000+ words)

S&P Global: EN-ZH daily live translation of financial analytics (50,000+ words)

Humanities and Social Sciences (Arts/Culture/Literature/Education/E-Learning)

Canada China Film Festival: EN/FR-ZH translation of exhibition catalogues (80,000+ words)

Published Books: EN < > ZH translation of fictions, non-fictions (100,000+ words)

Academic Papers: EN < > ZH translation & editing of research papers (100,000+ words)

Global Lingo Inc: EN-ZH translation & copywriting for E-learning lessons (70,000+ words)

Law (Contracts/T&C/Insurance/Commercial/Copyright/Corporate/Civil/Criminal)

Newcomers Canada: EN/FR-ZH translation of immigration documents (60,000+ words)

TD Bank: EN-ZH translation of banking contracts, terms & conditions (50,000+ words)

Science (Health/Nutrition/Technology)

Johnson & Johnson: translation & copywriting on health technologies (30,000+ words)